

3. Газданов Г. Загадка Алданова / Гайто Газданов // Литературное обозрение. – 1994. – № 7 – 8. – С. 77 – 79
4. Романенко А. О романах Марка Алданова /А. Романенко // Алданов М. Девятое термидора. Чертов мост. – М.: изд-во «Правда», 1989. – С. 3-27.
5. Алданов М. Портреты: В 2 т. / Марк Алданов. – М.: «Захаров», 2007. – Т. 2. – 640 с.
6. Агеносов В.В. Выгон Н. Марк Алданов. «Ум резкий, сильный, насмешливый» // В.В. Агеносов. Литература русского зарубежья (1918-1996) / В.В. Агеносов. – М.: ТЕРРА, Спорт, 1998. – С. 171 – 191.
7. Адамович Г. Одиночество и свобода / Георгий Адамович [Сост., авт. предисл. и прим. В. Крейд]. – М.: Республика, 1996. – 447 с.

УДК 808

Кротенко Е.В.
(Тбилиси, Грузия)

**КОНЦЕПТ «ДЖАЗ» В СЕМИОТИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЕ
ТЕКСТА НОВЕЛЛЫ «ПЕРВОЕ МАЯ»
(Ф.С.Фицджеральд)**

В данной статье предпринята попытка системного анализа концепта «джаз» в новелле Ф.С.Фицджеральда «Первое мая», определены его некоторые лингвоконцептологические аспекты, вербальные и невербальные слои структуры текста, которые формируют такое сложное понятие как «джазовый рассказ», намечены пути дальнейшего анализа концепта «джаз» в сопоставлении с другими концептами американского молодежного джазового дискурса начала XX века.

Ключевые слова: *концепт «джаз», концептосфера, городской текст.*

In the article we are making an attempt to analyze concept “jazz” on the basis of F. Scott Fitzgerald’s novel “May Day”. We have observed some lingua conceptual aspects, verbal and nonverbal, the text structure that forms the complex concept for “jazz novel”. We have marked out the way of analyzing the concept “jazz” in comparison to other concepts of the jazz discourse related to American youth at the beginning of the 20th century.

Key words: *concept “jazz”, sphere of concepts, urban text.*

В этой новелле Фицджеральда явственнее, чем в других новеллах сборника «Сказки Века Джаза» заявлена джазовость в ее полифункциональном значении. Джазовость – явление многоаспектное, стилистика джаза и его функционирование в разных видах массовой культуры оказали существенное влияние на формирование нового молодежного языка общения, получившего в дальнейшем определение «джазовый сленг». Новые стилистические и композиционные приемы ранних произведений Фицджеральда

да получили отражение в «Сказках Века Джаза» и закрепили за ним имя певца «Века Джаза». Теоретики отмечали особую роль Фицджеральда в формировании нового американского литературного языка начала XX века. За основу анализа его языковых новаций брались его известные романы «Великий Гэтсби», «Ночь нежна». «Сказки Века Джаза» в меньшей степени являются предметом исследовательского интереса, в лучшем случае они упомянуты в обзорных статьях, между тем уже в этом сборнике проявилось такое многоаспектное явление как джазовость, получившее дальнейшее развитие в его известных романах.

Предметом нашего интереса является анализ наиболее типичных сем концепта «джаз» в новелле «Первое мая». Джазовость является историко-культурологическим фоном новеллы, получает отражение в построении композиции, жанровом своеобразии, которое получило позднее определение «джазовый рассказ», формирует особый языковой дискурс, характеризует поведение персонажей, то есть пронизывает вербальные и невербальные слои структуры текста. Каждый из названных аспектов может быть темой самостоятельного исследования. В данной статье предпринята попытка системного анализа концепта «джаз», определены его некоторые лингвоконцептологические аспекты. В таком объеме и с такой точки зрения данная новелла исследуется впервые.

Концепт «джаз» затрагивает также эстетико-психологические и культурологические аспекты, может рассматриваться в контексте такого понятия, как «городской текст». Джаз изначально являлся частью городской культуры. Действие в новелле происходит в городе Нью-Йорке, поэтому в тексте много урбанистических концептов. Нами предпринята попытка рассмотреть концепт «джазовость» как категорию литературного текста. Отметим, что джазовость как категория литературного текста вторична, так как является производной от музыкальной культуры. Ей присущи особые способы разработки звукового материала, художественного языка, использование музыкальных идиом, выразительных средств, которые повлияли на литературный язык. Теоретики (А.М.Цукер, Д.Лифшиц, Ю.Кинус, А.Фишер и др.) рассматривают типологические и контекстуальные аспекты джазового искусства, отмечают, что, несмотря на интерес к музыкальной культуре джаза в XXI веке, теория джаза все еще недостаточно изучена. Данное обстоятельство, вероятно, повлияло и на неопределенность теоретического определения жанровой и языковой семиотической характеристики джазовых рассказов. Несомненно, все аспекты данного понятия даже такого небольшого по объему текста невозможно проанализировать в одной статье. Нами избраны некоторые наиболее характерные для джазовых рассказов семы концепта «джаз» в новелле Ф.С.Фицджеральда «Первое мая». Джаз был своего рода символом нового свободного образа жизни, новым стилем мышления начала XX века. Фицджеральд в предисловии к данной новелле так охарактеризовал свою работу над этим произведением: «Эта **не** слишком-то легкая **сказка**, опубликованная в качестве повести в журнале «Смарт Сет» в июле 1920, рассказывает о **серии событий**, происходивших весной предыдущего года. Каждое из трех описанных событий произвело на меня неизгладимое впечатление. В жизни они не были связанными, если не считать **общей истерии** той весны, увенчавшейся **началом «Века Джаза»**, однако в своем рассказе я попытался – боюсь, что неудачно – сплести их в **одно целое** так, чтобы получившаяся цепочка смогла передать ощущение хотя бы одного представителя нью-йоркской молодежи той поры»[1].

Выделим в авторском предисловии слова, отвечающие заданной теме, и рассмотрим их в аспекте концептуального анализа. Авторское предисловие предваряет определенную свободную жанровую специфику текста. Фицджеральд называет новеллу то сказкой, то рассказом, то серией событий. Нелегкая сказка как один из эмоциональных концептов «джаза» – **“unpleasant tale”** может быть переведена и как неприятная сказка. Такой под-текст как бы предопределяет трагический финал новеллы. Вообще автор прибегает к употреблению семантически многосмысловых слов и зачастую создает новые, характерные именно для его текстов. Автор хорошо сознавал и предназначенность новеллы для журнала, что придает общему тону повествования очерковый стиль, особенно характерный для первой главы, вследствие чего нарушается традиционная иерархия жанров американской литературы XIX века, она соответственно ведет к определенной языковой свободе самовыражения, формирует особую авторскую рефлексию, цель которой средствами языка выразить **общую истерию** – **“the general hysteria”**. Джазовость изначально строится с учетом максимального воздействия на реципиента. Концепт «джаз» является исходным перцептивным понятием, вбирает в свое основное смысловое ядро плотную структуру, довольно разветвленную семантическую сеть, присущую всей тематической области, которая организует этот концепт. **Веку Джаза**, компоненту общего заглавия сборника, противопоставлено словосочетание **начало Века Джаза** –параметр временного хронотопа, заданного автором в предисловии. Заглавие же новеллы «Первое мая» сужает серию событий весны до одного дня, скорее ночи. Такая временная сжатость задает убыстренный ритм, преследующий определенную авторскую стратегию: выразить общую истерию. Концепт «джаз» в широком культурологическом смысле представлен как многомерное явление, строящееся на глазах читателя, при котором существенную роль играет контекст, он создается множественностью равноправных языков музыки, живописи, шумов, природы, движением, диалогами и др. В семасиологический состав концепта «джаз» входит целый ряд разностатусных метаязыковых элементов.

С точки зрения стратегии текста концепт «джаз» в новелле «Первое Мая» занимает активную позицию. Он заявлен в рамочном тексте заглавия сборника «Сказки Века Джаза», а также в авторском предисловии. Постпозитивное положение концепта «джаз» увязывает это ключевое слово с жанрово (сказка-фантазия) -временной (век) концептосферой текста. Контекстуальный анализ концепта «джаз» дает наиболее интересный результат, при таком подходе в анализ концепта входят как вербальные, так и невербальные компоненты смысла. Одно из сленговых значений слова «джаз» означает: безумие [2]. Это гнездо смыслов передает ощущение неестественности, неискренности, бессознательности восприятия окружающих и самого себя. В таком значении совпадает со словом **dream (сон)** свободы в эту незабываемую ночь. Таковы ощущения Эдит: «Мысли ее парили где-то далеко, на крыльях звучащей в ушах музыки; в мерцающем, многоцветном полумраке, **нереальные**, как призраки, **появлялись и исчезали партнеры**. Все было на **границе между бредом и явью**, и Эдит мнилось, что с тех пор, как она ступила на паркет, протекли не часы, а дни. С кем только и о чем только она не болтала!»[3: 236]. В тексте оригинала это состояние усилено сленгом: *dreamy state habitual debutantes* (сонное привычное состояния дебютанта), *her mind floated vaguely* (плыть свободно), *the unreality of phantoms* (нереальный фантом), *fragmentary subjects* (фрагментарные субъекты)[1].

Компоненты этого комплекса будут привлечены при необходимости для доказательства структурно-семиотической заданности текста новеллы. Интерпретация художественного текста новеллы учитывает, что концептосферы автора и читателя пересекаются. Эти выражения понятны читателю, которому этот текст предназначен. В сказочное ощущение всеобщего возбуждения входят компоненты очеркового смысла концепта: внезапность, спонтанность, изменение ритма. Все эти смыслы являются основными экспрессивными семами концепта «джаз». Однако у Фицджеральда контекстуальный анализ этих концептов переходит в другой контекстуальный ряд.

Концепт «джаз» образует разветвленную сетку сем, выражающих эмоциональное состояние. Словарные дефиниции слова «джаз» ориентированы на языковые способы их репрезентации. В семасиологический состав концепта «джаз» входит целый ряд разностатусных метаязыковых элементов. Важнейшими из них являются семы, выражающие эмоциональное состояние. Приведем несколько наиболее распространенных значений этого понятия: «**jazz** – пестрота; джаз; исполняемый под джазовую музыку танец; яркие краски; эстрадный оркестр; джазовая музыка; **шумное поведение**; украшения. Американское значение: живость, энергия, прилагательное: популярная танцевальная музыка; жаргон: безумие; быстрый темп; вранье; джаз как сугубо американская традиционная музыка (с присущим лишь ей эмоциональным настроением, специфическим ритмом и импровизацией в качестве принципиального компонента); ерунда; исполнять джазовую музыку; **оживление**; привычная неискренность и **живость среднего класса**; убыстрять темп или ритм, наращивая возбуждение; украшение; быстрый ритм; неискренность»[2]. Это далеко неполный набор сем «джаза». Несомненно, на языковой стиль Фицджеральда повлиял общий лингвистический поворот в философии языка, авангардное искусство начала XX века. У Фицджеральда новаторство в области языкового дискурса проявилось и в стремлении создания почти физически ощутимой напряженности между структурой текста и читателем, зачастую он добивался этого эффекта ритмом. Джаз в американском жаргоне понимается как убыстренный ритм. Ритм – основной концепт, представлен целым спектром периферийных ассоциаций: ритм движения войск через город, ритм жизни большого города, движение толпы, смена ритма отношений персонажей, танцевальный синкопический ритм, спонтанный ритм отношений, поступков персонажей, сленговый ритм. Таков далеко не полный перечень ментальных ассоциаций, которые не всегда можно выразить словом, невербальные концепты: поведение персонажей, жесты, движение и восприятие: «Для Эдит фамилия Джима оставалась загадкой, но ...она вспомнила, что у него своеобразная манера синкопировать танец...»[3: 289]. В оригинале : “...**this dance, first of its kind since the war, was reminding her, with the accelerating** (усиленный ритм) **rhythm** of its associations...” [1] концепт «ритм» более усилен.

Таков же и синкопированный ритм ее речи: «Она будет изъясняться на том языке, которым овладела уже давно и в совершенстве: ходовые словечки, студенческий жаргон, какие-то выражения, почерпнутые из журналов и газет, и все это ловко нанизано одно на другое и преподносится непринужденно и легко, порой слегка задорно, порой чуть-чуть сентиментально»[3: 287]. В тексте оригинала употреблено тезаурусное значение концепта «джаз» – лживость. “ She would talk the language she had talked for many years – her line –

made up of the current expressions, bits of journalese and college slang strung together into an intrinsic whole, careless, faintly **provocative** (провокационный), delicately sentimental.” [1]

В тексте имеются две джазовые импровизации: соло на саксофоне и соло на флейте. Культурологический аспект фрагмента документально точно передает импровизацию на саксофоне. Отметим, что этот музыкальный инструмент программной музыки с начала 20-х годов XX века стал использоваться в джазе. В тексте читаем: «... музыканты специально приглашенного джаза, раскачиваясь в такт и вздыхая, сообщили переполненному бальному залу, что «мой саксофон и я – чем это не компа-ани-и-я-а!» [3:288]. “While the dozen sighing members of the specially hired jazz orchestra informed the crowded ballroom that “If a saxophone and me are left alone why then two is com-pan-ee!”[1]. При этом состояние **swaying** (джазовый свинг) передается графическим приемом.

Видовые семы в новелле передают семантику номинантов эмоций: эмоциональное состояние отдельных персонажей и группы людей, общую истерию, эмоциональную реакцию, эмоциональное настроение, причину переживания, условия смены чувства, форму проявления чувства, длительность переживания, нечеткость, неясность переживания, внезапность появления эмоций, интенсивность переживания, карнавализацию и т.д. Перечень лексических единиц и семантических признаков позволяет сформировать достаточно разветвленное семантическое поле, анализ которого выявляет общекультурологические аспекты этого нового для Америки явления, получившего с легкой руки Фицджеральда название «джазовых рассказов». Эти значения слова существуют независимо от автора и читателя. Таким образом, значение концепта «джаз» потенциально открыто, обладает множеством потенциальных признаков, являясь знаком на различных участках текста, образует ассоциативный словесный ряд со строящейся семиотической структурой. Классификация концепта «джаз» даже в отдельно взятом тексте потенциально бесконечна. Упорядоченный и иерархизированный минимум концептов образует концептуальную схему, нахождение требуемых концептов и установление связи между ними образует концептосферу. Концепты функционируют внутри сформированной концептуальной схемы в режиме понимания-объяснения. Концепт занимает свое четко обозначенное и обоснованное место на том или ином уровне концептуальной системы. Концепты одного уровня конкретизируются на других уровнях, меняя тем самым те элементы системы, с которыми они начинают соотноситься. Остановимся на таких типах концептов как «рамочные понятия» и понятия с «плотным ядром». Рамочное основное заглавие сборника «Сказки Века Джаза» акцентирует джаз-праздник, «Первое мая» – рама-заглавие новеллы – также предполагает описание праздника. Эти рамочные концепты находятся в одном ассоциативном ряду со словарными дефинициями, указанными выше: шумное поведение, оживление, средний класс. Это понятие в тексте представлено собирательным образом представителей среднего класса: торговцы, клерки, купцы, студенты, бывшие однокашники, десятки надушенных молодых девиц, веселящееся студенческое братство. Они образуют толпу. Этот социальный класс охарактеризован через мир вещей. Джазовая культура, как известно, оказала влияние на моду. Модные аксессуары, украшения, особенно обувь, стали частью джазовой культуры. В тексте читаем: «...побрякушки..., туфельки, еще безделушки, ... еще туфельки, целая коллекция дорогих шелковых рубашек, ... малиновое

манто, дамские сумочки, нитки жемчуга, пышные веера, разноцветные страусиновые перья, шелковые чулки, поддюжины галстуков» [3:267-321]. Этот вещественный словесный ряд создает ассоциативное поле – атрибут массовой молодежной моды джазового века. Тем самым концепт «джаз» имеет широкий когнитивный контекст всей своей концептуальной системы, может включать знание о вещах (образах вещи), не имеющих между собой ничего общего. Названные автором атрибуты вещей были типичными для джазовой культуры начала XX века. Одним из активных компонентов концепта «джаз» является пестрота. Она передается формой одежды, аксессуарами и цветовым словесным рядом: «белый, красный, розовый, алый, голубой, молочно-белый, пестрая картина, радужный kaleidoscope» [3:267-321]. Все эти словесные ряды представлены в динамике, быстром ритме большого города. Джазовый ритм задается шумовыми эффектами: сухая дробь барабанов, веселая гулкая медь труб, отчаянный вопль, восклицания, смех, громкие крики, звуки музыки.

Очерковость, документализм изображения меняет тональность и ритм изображения. Безумие ночи сменяется утром. В финале новеллы периферийные концепты ритма смыкаются с общим заглавием сборника: «И тут в их мозгу смутно оформилась новая идея: а ведь это была забываемая ночь. Важнейшая вежа в жизни каждого» [3:318]. Вежа – это смена ритма, психологический рубеж для одних, этап в жизни Эдит; сменой ритма выражено и самоубийство Гордона: вышел, купил, поехал, присел, пустил пулю. И это совершенно другой, документальный ритм, образованный глаголами разного ассоциативного плана: движения, состояния. Так сменой ритма достигается эффект соединения разрозненных и разнонаправленных концептов «джаз» в единое структурное целое.

Стилистика концепта «джаз» весьма разнообразна. Анализ сем концепта «джаз» указывает на семантическое многообразие. Фицджеральд одним из первых американских новеллистов начала XX века сумел показать характерные для этого явления дефиниции, которые позднее получили отражение в словарях.

ЛИТЕРАТУРА

1. Фрэнсис С. Ф. Тексты. F. Scott Fitzgerald's short stories. May day by F.Scott Fitzgerald. Электронная библиотека. <http://fitzgerald.narod.ru>
2. Словарная статья «Джаз» – <http://www.multitrans.ru>
3. Фицджеральд Фрэнсис Скотт. Рассказы. – М.: Художественная литература, 1990. – 329 с.